

復活後第三主日

二等 白色

我們繼續慶祝復活節的奧蹟：一、我們感謝天主遣發了祂的聖子，為藉自己的真光指導我們脫離了罪惡及我們所誤入歧途的黑暗（集禱經），並為召喚我們、在世分享祂的聖寵，及將來在天分享祂的榮光。二、我們祈求天主，使聖體聖事把由聖洗所開始的工程，完成于我們的心中。在領聖體時，基督把自己交給我們充作神糧，為叫我們生長于新生之中，祂又引領我們偕同祂趨向天主子女所希望的喜樂，以及賜給我們一種勇力，為繼續走向天堂的路程，勿使世物的吸引而滯留于世（密禱經）。

詠 65 : 1 - 3

Iubiláte Deo, omnis terra, allelúia:
psalmum dícite nómini eius, allelúia:
date glóriam laudi eius, allelúia,
allelúia, allelúia. Dícite Deo, quam
terribília sunt ópera tua, Dómine! in
multitúdine virtútis tuæ mentiéntur
tibi inimíci tui. Glória Patri

Deus, qui errántibus, ut in viam
possint redíre iustítiae, veritátis tuæ
lumen osténdis: da cunctis, qui
christiána professióne censéntur, et
illa respúere, quæ huic inimíca sunt
nómini; et ea, quæ sunt apta, sectári.
Per Dóminum nostrum.

伯前 2 : 11-19

Caríssimi: Obsecro vos tamquam
ádvenas et peregrínos abstinére vos a
carnálibus desidériis, quæ militánt
advérsus ánimam, conversatióne
vestram inter gentes habéntes bonam:
ut in eo, quod detréctant de vobis
tamquam de malefactóribus, ex bonis

進臺詠

全地的居民啊！你們讚美天主吧
亞肋路亞。你們歌詠祂聖名的光
耀吧！亞肋路亞。你們以讚詞稱
頌祂吧！亞肋路亞，亞肋路亞，
亞肋路亞。——你們須要向天主
說：祢的作為何等可畏！因祢的
大能、祢的仇敵必向祢投降。光
榮歸於父……

集禱經

天主，祢以真理之光指示給迷路
的人，使能回歸正途；求祢恩賜
一切被稱為基督徒的人，痛絕與
此名稱相背的，遵行與此名稱相
宜的。因我們主……

書信

摯愛的弟兄們：你們在世上不過
是外人和旅客；我勸你們戒絕與
靈魂作戰的肉身的私慾。在外教
人中要常保持良好的品行，好使
那些誹謗你們為作惡者的人，因
見到你們的善行，而在主眷顧的

opéribus vos considerántes, gloríficent Deum in die visitatiónis. Subiécti ígitur estóte omni humanæ creatúræ propter Deum: sive regi, quasi præcellénti: sive dúcibus, tamquam ab eo missis ad vindíctam malefactorum, laudem vero bonorum: quia sic est volúntas Dei, ut benefaciéntes obmutéscere faciátis imprudéntium hóminum ignorántiam: quasi líberi, et non quasi velámen habéntes malítiæ libertátem, sed sicut servi Dei. Omnes honoráte: fraternitátem dilígite: Deum timéte: regem honorificáte. Servi, súbditi estóte in omni timóre dóminis, non tantum bonis et modéstis, sed étiam dýscolis. Hæc est enim grátia: in Christo Iesu, Dómino nostro.

詠 110 : 9 ; 路 24 : 46

Allelúia, allelúia. Redemptiónem misit Dóminus pópulo suo. Allelúia. Oportébat pati Christum, et resúrgere a mórtuis: et ita intráre in glóriam suam. Allelúia.

若 16 : 16 - 22

In illo témpore: Dixit Iesus discipulis suis: Módicum, et iam non vidébitis me: et íterum módicum, et vidébitis me: quia vado ad Patrem. Dixérunt ergo ex discipulis eius ad ínvicem: Quid est hoc, quod dicit nobis: Módicum, et non vidébitis me: et íterum módicum, et vidébitis me, et quia vado ad Patrem? Dicébant ergo: Quid est hoc, quod dicit: Módicum? nescímus, quid lóquitur. Cognóvit autem Iesus, quia volébant eum interrogáre, et dixit eis: De hoc quæritis inter vos, quia dixi:

日子，歸光榮於天主。你們要為主的緣故，服從人立的一切制度或是服從帝王為最高的元首，或是服從帝王派遣來懲罰作惡者，獎賞行善者的總督，因為這原是天主的旨意：要你們行善，使那些愚蒙無知的人，閉口無言。你們要做自由的人，卻不可做以自由為掩飾邪惡的人，但該做天主的僕人；要尊敬眾人，友愛弟兄敬畏天主，尊敬君王。你們做家僕的，要以完全敬畏的心服從主人，不但對良善和溫柔的，就是對殘暴的，也該如此。誰若明知是天主的旨意，而忍受不義的痛苦：這纔是中悅天主的事。

亞肋路亞

亞肋路亞，亞肋路亞。主救贖了祂的子民。亞肋路亞。基督應當先受苦難，從死人中復活，然後進入祂的光榮。亞肋路亞。

福音

那時候、耶穌向祂的門徒們說：「只有片時，你們就看不見我了；再過片時，你們又要看見我。」於是他門徒中有幾個彼此說：「他給我們所說的：『只有片時，你們就看不見我了；再過片時，你們又要看見我。』還有『我往父那裏去』，是什麼意思？」又說：「他說的這『只有片時』，究竟有什麼意思？我們不明白他講什麼。」耶穌看出他們願意問他，就對他們說：「你們不是彼

Módicum, et non vidébitis me: et iterum módicum, et vidébitis me. Amen, amen, dico vobis: quia plorábitis et flébitis vos, mundus autem gaudébit: vos autem contristabímini, sed tristítia vestra vertétur in gáudium. Múlier cum parit, tristítiam habet, quia venit hora eius: cum autem pepérerit púerum, iam non méminit pressúræ propter gáudium, quia natus est homo in mundum. Et vos ígitur nunc quidem tristítiam habétis, iterum autem vidébo vos, et gaudébit cor vestrum: et gáudium vestrum nemo tollet a vobis.

詠 145 : 2

Lauda, ánima mea, Dóminum: laudábo Dóminum in vita mea: psallam Deo meo, quámduo ero, allelúia.

His nobis, Dómine, mystériis conferátur, quo, terréna desidéria mitigántes, discámus amáre coeléstia. Per Dóminum nostrum.

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre: Te quidem, Dómine, omni témpore, sed in hoc potíssimum gloriósius prædicáre, cum Pascha nostrum immolátus est Christus. Ipse enim verus est Agnus, qui ábstulit peccáta mundi. Qui mortem nostram moriéndó destrúxit et vitam resurgéndo reparávit. Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominationibus cumque omni

此詢問我所說的：『只有片時，你們就看不見我了；再過片時，你們又要看見我』的話嗎？我實實在在告訴你們：你們要痛哭，哀號，世界卻要歡樂；你們將要憂愁，但你們的憂愁卻要變為喜樂。婦女生產的時候，感到憂苦，因為她的時辰來到了；既生了孩子，因了喜樂再不記憶那苦楚了，因為一個人已生在世上了。如今，你們固然感到憂愁，但我要再見到你們，那時，你們心裏要喜樂，並且你們的喜樂誰也不能從你們奪去。——信經

奉獻詠

我的靈魂，你要稱讚上主！我要畢生讚頌上主；我一息尚存，必要歌詠我的天主。亞肋路亞。

密禱經

主，求祿藉此奧蹟賦予我們神力使我們能以抑制貪戀世俗之心，學習仰慕天上的事物。因我們主
.....o

復活期頌謝詞

主，時時向祢慶祝，但由於我們的巴斯卦羔羊——基督被祭殺了尤其在此時更加榮顯地稱揚祢，實是正義而必須的，屬於我們天職的，也屬我們的得救。祂就是除免世罪的真正羔羊：祂以自己的死亡毀滅了我們的死亡，又以自己的復活恢復了我們的生命。為此，我們隨同諸位天神、總領

milítia cœléstis exercitus hymnum
glóriæ tuæ cánimus, sine fine
dicéntes:

若 16 : 16

Módicum, et non vidébitis me,
allelúia: íterum módicum, et vidébitis
me, quia vado ad Patrem, allelúia,
allelúia.

Sacraménta quæ sumpsimus,
quæsumus, Dómine: et spirituálibus
nos instáurent aliméntis, et
corporálibus tueántur auxiliis. Per
Dóminum nostrum.

領天神、上座者和宰制者以及天
上萬軍，合唱光榮祢的聖歌，無
窮期地說：

領主詠

不久你們不再見我了，亞肋路亞
但再不久、你們又要見我，因為
我往父那裏去。亞肋路亞，亞肋
路亞。

領後經

主，祈望我們所領的聖體，充為
滋養我們靈魂的神糧，和保護我
們肉身的助佑。因我們主.....